

Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta

virosta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta yliviivattuja osioita lukuun ottamatta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti

Oikeusapupyyntöön saatu vastaus tietojen hankkimisesta

Lähde: yksityinen asiakirja

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Esitutkinta-aineistoksi

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Yliviivattuja kohtia sekä taulukkomuodossa esitettyjä tietoja ei käännetä

Käännettävän tekstin pituus 2064 merkkiä

Teabe valdaja: Politsei- ja Piirivalveamet
Juurdepääsupiirangu alus: AvTS § 35 lg 1 p
1, 19;
PPVS § 4 lg 5
Lõpptähtpäev: 11.12.2019 a.
Vormistamise kuupäev: 11.12.2011 a.

SIDEETTEVÕTJALT SAADUD ANDMETE PROTOKOLL

Soome KKP kriminaalasjas nr 00
(alus: 07.04.2011 a. Soome KKP ja Eesti KKP vahel sõlmitud ühise
uurimisgrupi leping)

12.12.2011. a., Tallinn

Uurimistoimingu koht: Politsei- ja Piirivalveamet, keskkriminaalpolitsei, Tööstuse 52,
Tallinn.

Uurimistoimingu algus: kell 15:00.

Politsei- ja Piirivalveameti teabehaldus- ja menetlusosakonna keskkriminaalpolitsei
majanduskuritegude büroo menetlustalituse vanemuurija Ago Õun, juhindudes KrMS
§-dest 90¹ ja 146, koostas käesoleva uurimistoimingu protokoll:

1. Uurimistoimingu alus: Riigiprokuratuuri riigiprokurör Piret Paukstys'e poolt 01.11.
2011. a. koostatud sideettevõtjalt andmete nõudmise luba, mis on registreeritud numb-
riga STR11.

2. Isikute nimed: A & B Oy (reg. kood: 1234), C & D Oy (reg. kood: 5678).

3. Päringu objekt: alljärgnevatel aegadel järgmiste sideettevõtjaga seotud IP-adresse
kasutanud seadmete reaalse asukohtade- ja nende kasutajate isikuandmete tuvasta-
mine.

3.1. A & B Oy
AS Telset

Kuupäev	Kellaeg	IP-adress

~~3.2 C & D Oy Oy (reg. kood: yyyyyy-y)~~

4. Päringu maht: käesoleva protokollis punktis nr 3 nimetatud ajad.

5. Uurimistoimingus osalenud isikud: puuduvad.

6. Kasutatud tehnikavahendid: lauaarvuti "HP", printer "Xerox".

7. Uurimistoiminguga kogutud teave:

07.11.2011. a. edastas menetleja AS-le Telset asjakohase nõudekirja kriminaalasjas
nr 00.

11.12.2011. a. edastas AS Telsel menetlejale e-kirjaga 14.11.2011 a. vastuskirja nr 1-11, mis sisaldab nõudekirjas küsitud andmeid s.o. infot käesolevas protokollis nimetatud AS-ga Telsel seotud IP-aadresside kasutajate kohta. Vastuskiri on registreeritud Politsei- ja Piirivalveameti dokumendiregistris 11.12.2011 a. numbriga 3/1-4 ja lisatud käesolevale protokollile.

8. Protokollilisa: AS-i Telsel e-kiri, vastuskiri, lisa, 5-1 lehel.

9. Märkused protokollilisa kohta: puuduvad.

Uurimistoimingu lõpp: 11.12.2011 a., kell 17:00

Protokollilisa koostas: Ago Õun



